



TAPAJ-Tous a Ponta Action Journal- Le Journal des habitants de Pontanezen
 14 rue Puvis de chavannes 29200 Brest –
 Tel: 02.98.02.34.56
 Mail: journal.tapaj@laposte.net Site: journal.tapaj.voila.net

BLOAVEZ MAD

ARAHABA TRATRY NY TAONA

NWI NLAM: NBOUEE

HAPPY NEW

BONNE ANNEE 2013

SANA SAIIDA

FELIZ ANO NUEVO

OAM SAÏÏD/SANA SAÏÏDA

YENI YLINZ KUTLU OLSUN



HAUOLI MAKAHIKI

GEZUAN VITIN E RI

BON LANNE

UNYAKA OMUSHA OMUHLE

KALI CHRONIA/KALI

BON-EREZ ANE

FELIZ ANO NOVO

XIN LIN FI LOK

GOTT NYTT ÄR

GELUKKIGE RUWEJAAR

SRETNA NOVA

UN AN NOU FERICIT/LA MULTI ANI

KUNG HE FAT

Sommaire du 170 de Novembre et décembre 2012

Une championne a Pontanezen, Mots d'écrivains, Mairie, Pen Ar Créac'h, l'Escale, CAP/CSF.
 Récits d'habitants, Vœux pour 2013, Médiathèque, Recette de cuisine, jeux et OURS

Une championne à Pontanezen

Depuis quand joues-tu au foot?

Je joue au foot depuis que j'ai 6 ans. C'est à dire presque depuis bientôt 12 ans maintenant.

Pourquoi avoir fait ce choix?

Tout simplement, parce que j'ai voulu imiter mon grand-frère, Erwan, qui y jouait depuis longtemps et depuis j'ai pas arrêté.

Qu'est ce qui t'as amené à ce niveau?

Pour commencer, il faut faire beaucoup de sacrifices très tôt...Ensuite, il faut multiplier les entraînements, les matchs, les compétitions, les voyages, etc...

Ce qui m'a amené à ce niveau! C'est l'envie, la passion, la persévérance..Et en plus, ma mère m'a toujours soutenue et encouragée dans ce que je faisais donc forcément ça aide.

Ensuite, j'ai toujours eu la chance de tomber sur des entraîneurs, des coéquipiers ou des personnes qui m'ont aidée à m'épanouir donc si j'en suis là c'est grâce à eux.

Quels sont tes meilleurs souvenirs?

Evidement, la coupe du Monde en Azerbaïdjan restera mon meilleur souvenir d'une part, parce qu'on l'a remportée et qu'on m'a élue Ballon d'Or de la compétition mais aussi parce que ça été une superbe aventure que j'ai partagée avec un magnifique groupe et un staff extraordinaire. Mais au delà du côté sportif, on a pu rencontrer et échanger avec différentes nations malgré la barrière de la langue (Etats-Unis, Canada, Ghana etc...).

Peux-tu nous parler de toi en club? En Equipe de France? Quel poste tu occupes?

Aujourd'hui, je joue à Guingamp en D1 Féminine (l'équivalent de la ligue 1 masculine).Avant, ça s'appelait St Brieuc, mais en août 2011, le club de Guingamp a racheté la section féminine de St Brieuc et depuis on évolue sous les couleurs rouges et noires et j'évolue en Défense Centrale.

Pendant 2 ans, j'ai été sélectionnée et j'ai participé à 2 championnats d'Europe où on a été sacrées 2 fois vices-championnes d'Europe. La première fois, j'ai participé à l'ensemble de la compétition mais la 2ème fois, je n'ai participé qu'aux phases qualificatives car je ne me suis blessée aux genoux juste avant les phases finales.

J'ai aussi participé en début d'année scolaire à la Coupe du Monde qui se déroulait en Azerbaïdjan et cette fois-ci, on a remporté la compétition.

Maintenant, je n'ai plus l'âge d'évoluer dans cette catégorie, dorénavant, si je suis sélectionnée ce ne sera que dans la catégorie supérieure, c'est à dire en Equipe de France U19

Griedge



Du temps à passer entre ces deux photos



Que de souvenirs



Les retraités du CLR en ballade

84 retraités du CLR se sont retrouvés le 14 novembre autour d'un cochon grillé à ToulBroch. Le repas s'est déroulé dans la bonne humeur et les participants ont fait honneur au repas ainsi qu'au guitariste et bénévoles qui l'accompagnait en chantant.

Les danseurs, les joueurs de belote, de dominos et marcheurs ont apprécié leur après-midi.

Le 4 décembre 34 personnes ont assisté à Carhaix au spectacle magnifique «les Joyeux Petits Souliers d'Ukraine» environ 150 jeunes «garçons et filles de 6 à 16 ans» d'une école de danse de LVIV près des Carpates accompagné du groupe vocal Orpheus. Ceci après un déjeuner gastronomique, c'était tout simplement fantastique et émouvant.

Maintenant, c'est un séjour du 7 au 17 juin 2013 à Barcares qui se prépare avec Jean-Yves et Marie France. Dans ce club du Dourjacq la morosité n'est pas de mise

Josée

L'équipe du CLR vous présente leurs meilleurs voeux pour l'année 2013



Mots d'écrivain

Noël à Pontanezen

De bonne heure le matin,
trois sapins endimanchés
ont pris le tram anisé
venant de Plouzané.

Avec leur petit air déluré
tout de vert habillés
dans le tram sont montés
sous les regards amusés.

De leurs hottes enrubannées
se sont mis à tirer
Des chocolats fourrés,
des paquets de marrons glacés.

Des pères Noël joliment décorés,
des guirlandes argentées,
des papillotes et des étoiles dorées
ravissaient le public étonné.

«Europe», clama une voix charmante
«sortons» dit le plus grand
Ici rendez- vous des enfants.
Tambourins et guitare, sortons nos
instruments !

Et dans une farandole endiablée,
jusque très tard dans la soirée,
les trois sapins se sont amusés
avec tous les gens du quartier.

«Tous chantaient à perdre haleine:
l'amitié fleurit à Pontanezen.
Dans nos jours de joie et de peine
semons semons des graines
et restons toujours zen à
PONTANEZEN»

Jacqueline



Histoire de chocolat

Un enfant de couleur cacao
Vivait sous un soleil très chaud
Un jour, il se promenait dans la forêt,
Il se baissa et ramassa une petite graine.
Il la planta dans sa terre et attendit
longtemps, longtemps, et un puis beau jour,
Il voit sortir de la terre , un petit bout d'arbre,
Son arbre, un arbre de cacao.
Mais dans sa tête d'enfant,
Il voyait son arbre
Très grand, très grand
Avec de bonne tablettes
De chocolat noisettes qui
Pendaient aux branches
en chocolat blanc.
Mais ce n'était qu'un rêve
Son arbre se mit à faire des fruits
Qu'on appelle des cabosses
Les fruits ont mûri très vite au soleil
Si chaud, au soleil si beau
Au pays de l'enfant couleur cacao

Danielle

Égalité?

Dès le départ, c'est inégal.
Hé oui, les garçons naissent dans les choux et les
filles dans les roses.
Ce n'est pas juste.
La rose est une jolie fleur, et l'autre un simple et
pauvre chou.
Peut-être que pour cela l'homme se venge
<< Tu es belle, je t'aime; reste à la maison et je
travaillerai pour satisfaire tes désirs >>
Il n'y a pas de plus belle hypocrisie!
L'homme pense: (L'homme pense?)
<< Tu restes à la maison pour me satisfaire, pour
laver mon linge, pour faire les courses, me faire à
manger, faire la vaisselle et si nous avons des
enfants: les élever >>
L'esclavage à domicile!
Mais le chou flétri et la rose s'épanouie.
Les roses rayonnent de beauté et les petits choux
pourrissent dans leur médiocrité.
Je préfère les roses.

Pascal



Mairie

Diagnostic du quartier en marchant:

Le 19 octobre, la mairie de quartier a convié les habitants à un diagnostic en marchant. Cette méthode de travail a été utilisée et renouvelée régulièrement jusqu'au démarrage des travaux de l'ORU. Elle réunit les habitants, les professionnels du quartier et ceux de la collectivité intervenant sur le quartier (propreté, espaces verts, collecte des ordures ménagères...).

Depuis le démarrage des travaux, nous avons suspendu ce type de visite. En effet, il nous est apparu plus judicieux de sillonner le quartier une fois/semaine pour repérer les dysfonctionnements et les prendre en compte rapidement.

Le 19 octobre, près d'une cinquantaine de personnes ont ainsi visité les immeubles, parcouru les rues et trottoirs, observé les aires de jeux... Chacun notait les éléments positifs ou négatifs qu'il constatait. Après le repas de midi partagé ensemble, nous avons rassemblé les observations des uns et des autres.

Le 4 décembre, la synthèse des éléments recueillis au cours de la journée du 19 octobre sera présentée. A l'issue de cette restitution, nous déterminerons ensemble, habitants et professionnels, les priorités d'actions pour les mois à venir.

Vous pouvez vous adresser à la mairie de quartier si vous souhaitez avoir connaissance des conclusions de la réunion du 4 décembre et être associé aux actions qui pourraient être mises en place.



Opération Sapin Malin Quartier de l'Europe

Noël approche, nous allons parer de guirlandes et voir scintiller un beau sapin, roi des forêts et de nos foyers en cette fin année. Les cadeaux déballés, le nouvel an arrivé, nous rangerons les décorations.

N'abandonnez pas votre sapin sur le trottoir. Il mérite bien une seconde vie.

Offrez- lui un compostage. Vous ferez en plus, un geste citoyen et écologique.

L'opération débutera le samedi 12 janvier 2013 jusqu'au 19 janvier 2013 et se déroulera sur tout Brest Métropole Océane.

Le conseil consultatif du quartier de l'Europe et les partenaires de l'opération Sapin Malin vous proposent une rencontre conviviale autour d'un café, d'un thé.

En échange de votre geste, un bon compost pour vos plantations vous sera offert.

Samedi 12 janvier 2013 de 10h à 12h devant la mairie de l'Europe

Samedi 19 janvier 2012 de 10h à 12h au jardin partagé «les petites bottes» à Kerbernard

Pendant l'opération, vous pouvez déposer les sapins à ces différents points du quartier

Mairie du quartier de l'Europe

Centre social de Pen Ar Créac'h

Jardin les p'tites bottes à Kerbernard

Vert le jardin, venelle de Kergonan, Pontanezen

Le conseil consultatif du quartier, le collectif Europe Animation vous souhaitent de joyeuses fêtes.

(Pen Ar Créac'h) La CLEF



13 rue Professeur Chrétien 29200 Brest
Tel: 02 98 02 18 56 /fax: 02 98 42 03 48 / site : www.clef29.infini.fr

MI-DECEMBRE

Fermetures:

Halte-garderie et ludothèque: du 31 décembre au 04 janvier inclus
Centre social: Les lundis 24 et 31 décembre

Lutins lecteurs: retrouvez Annie, Renée et Stevan lors des lutins lecteurs à partir de 9h45 au centre social

Mardi 18 décembre (pour les enfants de 6 mois à 3 ans),
sur inscription,



JANVIER

Fête du soleil: La Polynésie samedi 12 janvier

Ateliers: confection d'une tête de bois et vert gazon et de boules végétales pour oiseaux:

Jeudi 03 janvier à 10h00 au local de Kerbernard, à partir de 6 ans.

Cuisine enfants et /ou parents: Jeudi 03 janvier de 14h00 à 17h00, à partir de 8 ans.

Lutins lecteurs: retrouvez Annie, Renée et Stevan lors des lutins lecteurs à partir de 9h45 au centre social

Mardi 15 janvier (pour les enfants de 6 mois à 3 ans), sur inscription.

La petite boutique: Michelle Sizun et Christiane Deniel, bénévoles au centre social de Pen Ar Créac'h ouvrent les portes de leurs petites boutiques (à prix réduits) de vêtements et de jouets pour enfants de 0 à 12 ans

Mardi 08 et Mercredi 09 janvier de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00.



FEVRIER

Festival OUPS



Lutins lecteurs: retrouvez Annie, Renée et Stevan lors des lutins lecteur à partir de 9h45 au centre social

Mardi 5 et 19 février (pour les enfants de 6 mois à 3 ans), sur inscription.

La petite boutique: Michelle Sizun et Christiane Deniel, bénévoles au centre social de Pen Ar Créac'h ouvrent les portes de leurs petites boutique (à prix réduits) de vêtements et de jouets pour enfants de 0 à 12 ans

Mardi 05 et Mercredi 06 février de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

Jeux intergénérationnels: Samedi 16 février de 15h30 à 18h00
ouvert à tous. Tarif : 2€ pour les personnes ne possédant pas le P.A.C jeux C.L.E.F.



l'Escale

Fête de fin d'année Samedi 22 décembre à l'Escale

Après-midi (dès 15h): GRATUIT
Spectacle de la cie OCUS intitulé «les aventures de Rato Bizar»
Goûter offert
Boum pour les enfants

Soirée (à partir de 19h): 1€50/ GRATUIT POUR LES - 18 ANS
Apéro
Karaoke
Démonstration de Zumba
Soirée discothèque



Sortie Cinéma en famille «les 5 légendes» le mercredi 26 décembre

Renseignements et inscriptions au 02.98.02.22.00
ou à l'accueil de l'Escale
Tarif 2,50€ par personne



Stage crêpes: 3 séances

l'Escale et Viviane Riou (crêpière professionnelle) vous proposent d'apprendre à faire des crêpes au bilig, Vous découvrirez la technique du rozol ou râteau pour étaler la pâte élaborée à partir de farine de froment et de blé noir, A la fin du stage, vous saurez préparer les deux types de pâtes, les étaler sur le bilig, retourner vos crêpes et préparer des garnitures telle la fondue de poireaux, le caramel au beurre salé ou les pommes au cidre... Le stage se déroule en 3 séances dans la cuisine de l'Escale:
Lundi 14, lundi 21 et lundi 28 janvier de 19h00 à 21h30



Commission animation jeudi 17 janvier de 18h à 20h

Tous les bénévoles du centre, les habitants des quartiers de Pontanezen, du Dourjacq, Buquet, Kergonan et leurs environs sont invités à venir échanger et à donner leur avis sur les futures animations proposées par l'Escale dans les mois à venir.

Nous pourrions parler de la journée de la femme, de la fête du mois de juin, des vacances des jeunes et moins jeunes et bien d'autres choses encore!!!

Thé dansant jeudi 31 janvier 2013

Le centre socioculturel l'Escale et sa fidèle équipe de bénévoles organisent un thé dansant jeudi 31 janvier 2013 sur parquet de la salle Atalante.

Le prix d'entrée de 7€ comprend l'animation musicale par disco 2000, une pâtisserie (thé, café, chocolat)

Vous pouvez réserver votre place et votre table au 02.98.02.22.00 ou par mail lescale.accueil@laposte.net

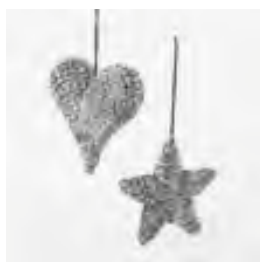


La page du CAP/CSF

Des nouveaux arrivants au CAP/CSF

ça y est , nous avons depuis le mois de septembre un nouveau responsable chez les primaires. Nous avons donc pu accueillir Sébastien Le Mell...âgé de 24 ans, il arrive de Saint Brieuc pour le plus grand bonheur des «Creun's». Sébastien est super gentil, drôle et en plus il a des talents de grand magicien!!!

Il nous a déjà fait des tours avec des cartes et il sait faire apparaître des pièces avec son nez, nous dit Maria!



Chez les maternelles nous avons accueilli aussi une nouvelle animatrice...Pas si nouvelle parce que nous la connaissons déjà très bien Sonia. Elle est vacataire au CAP depuis 2008 et surtout qu'elle est habitante du quartier depuis toute petite!

Etant jeune elle fréquentait même le CAP ...et aujourd'hui c'est elle, l'animatrice...De vacataire à référente chez les Poubizs elle nous fait l'honneur de sa grande expérience et de son super sourire!!!



Activités des enfants au CAP/CSF

Quoi de neuf depuis...

Nous avons eu l'idée de faire à l'accueil de loisirs de Pen Ar Créac'h un aquarium d'eau de mer...

Nous sommes donc partis dès le matin à la pêche à pied.

Nous étions tous un peu frileux au début pensant ne rien ramener dans nos seaux...mais à notre grande surprise, la pêche fit presque miraculeuse!!!

Nous avons pêché des praires, des crabes, des couteaux, un tas de crustacés et surtout une étoile de mer géante!!!

Sébastien, notre nouvel animateur, nous a ensuite expliqué que dans la mer, tout le monde mange tout le monde. Ce qui nous a surtout rassuré, c'est de savoir qu'aujourd'hui c'est pas la petite bête qui va manger la grosse!!!



Campagne d'affichage autour des droits de l'enfant

Vendredi 7 décembre a eu lieu à l'Escale le vernissage de l'exposition «Nous aussi on a des droits», réalisée par les enfants de CP, CE1, et CE2 fréquentant l'atelier Educatif Post-Scolaire (AEPS) du CAP/CSF.

Cette exposition est la concrétisation d'un atelier de réflexion et de création autour des droits de l'enfant, mené par Laura, avec l'aide de l'équipe de l'AEPS depuis septembre.

L'idée est de créer une campagne d'affichage afin de sensibiliser tout le monde aux droits de l'enfant.

Huit affiches ont été exposées mais en réalité neuf ont été réalisées. Une des affiches concourt dans le cadre (d'Agis pour tes droits), organisé par les Francas, et à l'échelle nationale.

Cette exposition a pour vocation de bouger dans le quartier, dans la ville, et pourquoi pas dans d'autres villes de France!

Pour voir cette exposition, ou retrouver les sites et films qui nous ont aidé à réaliser cette campagne d'affichage, rendez-vous sur notre page Facebook: tapez CAP sur la barre de recherche Facebook



Récits d'habitants

La forêt en noir et blanc.

Au mois de novembre dernier, le centre socioculturel l'Escale a accueilli l'exposition de peintures de Christine Tamburro, Danielle Lagattu, Michelle Didou et Pauline Chauvin.

Seize immenses peintures d'arbres, une véritable forêt peinte grandeur nature dans laquelle on pouvait se promener et même trouver une clairière pour se poser et boire un café! Toutes les quatre, ont peints ces magnifiques arbres pendant le stage d'arts plastiques que Danièle Muguet a animé en octobre dernier au centre socioculturel l'Escale. Le thème du stage associant dessin, peinture et ateliers d'écritures était «Figures végétales». Danièle l'avait proposé en pensant à la saison de l'automne dans laquelle, tous, au sens propre comme au figuré, nous nous trouvons en ce moment.

C'est le talent de chaque participante, leur imagination et leur force d'expression qui a produit ces arbres magnifiques, tous différents à la figure parfois très exotique ou fantastique.

Remerciements à toute l'équipe de l'Escale qui a mis à la disposition de Danièle les moyens pour qu'elle puisse animer ce stage dédié à la pratique amateur des arts plastiques et au quatre participantes, en particulier Christine Tanburro et Danielle Lagattu qui, en plus de leur participation au stage, ont aidé Danièle à ranger la salle de création et installer l'exposition. Danièle animera, au printemps prochain, un second stage d'arts plastiques sur le thème «Corps et Peinture»

Ce stage pour débutants ou confirmés est ouvert à tous. Renseignements et inscriptions à l'accueil de l'Escale.

Danièle M



Guerre d'Algérie et Guerre d'Indépendance.

Il a fallu la sortie d'un livre sur la guerre d'Algérie, pour que se révèlent et s'expriment des vies blessées par les atrocités vécues là-bas.....il y a 50 ans !.

C'était à la médiathèque, un soir d'octobre, une soirée où la parole s'est libérée. Il fallait en parler de cette guerre atroce pour que vive la réconciliation. Ils étaient là, algériens d'origine souvent exploités par les colons, anciens appelés. La plupart ne savaient pas alors ce qui les attendaient.

C'est à un vivre ensemble que nous sommes appelés aujourd'hui, soulignaient Hosny maire adjoint et Anne-Marie Kervern, déléguée à la culture.

Avoir expurgé les douleurs passées peut créer une nouvelle ère, celle de la paix à laquelle tous aspirent.

Armandine

Nous avons la chance d'avoir dans notre quartier de l'Europe, une jeune de 17 ans «Griedge», qui, avec son équipe de filles a remporté médaille et ballon d'or à la coupe du monde féminine de football en Azerbaïdjan.

Bravo encore à Griedge. Nous espérons qu'elle aura les honneurs des élus de la ville comme elle le mérite.

Monique

Voeux pour l'année 2013

Le journal TAPAJ et les membres ont fait preuve d'une présence régulière et d'un dynamisme remarquable pour couvrir tous les événements heureux qu'a connus notre quartier (passage du tram, fête du pain...) en associant le maximum d'habitants. Je leur adresse mes remerciements et mes vœux pour l'année 2013 ainsi qu'à l'ensemble des habitants du quartier de l'Europe.

Que cette nouvelle année soit l'année de concrétisation de tous vos projets.

M. Trabelsi Hosny

L'équipe de TAPAJ vous présente leurs vœux pour la nouvelle année 2013. Le pot de l'amitié sera servi le **Vendredi 18 janvier** à l'Escale avec les autres associations du quartier.

L'ensemble de l'équipe de l'Escale, bénévoles et professionnels, vous souhaite à toutes et à tous de joyeuses fêtes de fin d'année ainsi qu'une très belle année 2013.

L'équipe du CAP/CSF présente leurs meilleurs vœux pour l'année 2013, le pot de l'amitié sera servi le **Vendredi 18 janvier** à l'Escale.

L'équipe de la Médiathèque Jo Fourn vous présente leurs vœux pour l'année 2013.

L'équipe de la CLEF et le centre social de Pen Ar Créac'h vous présentent leurs vœux pour la nouvelle année.

Histoires pour nos petits bambins

Mercredi des histoires (à partir de 4 ans) gratuit

ATTENTION CHANGEMENT D'HORAIRE le mercredi des histoires aura lieu désormais à 11h00 au lieu de 15h00

Mercredi 30 janvier 11h00: Les contes de la métamorphose; un baiser et vous voilà crapaud, un bonbon et vous voilà grand méchant loup à l'homme invisible. Pour en savoir plus, une seule solution venir à la médiathèque.

Samedi 2 février 10h30: le clown conteuse aux multiples facettes et histoires

Laurence Durant enchantera petits et grands (à confirmer)

Mercredi 27 février 11h00: fouchelanges et virelangues des lispoires qui chouent avec les pots et les thons.

Bib'Lutins (pour les tout-petits), gratuit sur réservation



Cuisinons ensemble

Buche de Noël

Ingrédients pour le biscuit de Savoie

4 œufs
100g de sucre en poudre
100 g de farine
1 sachet de sucre vanillé

Préparation du gâteau de Savoie:

Préchauffer le four (th5/150°C)
chemiser le moule à manqué.

Séparer les blancs des jaunes dans deux saladiers différents en évitant l'introduction du jaune dans le blanc d'œuf.

Mélanger les jaunes et le sucre avec un fouet jusqu'à ce que le mélange blanchisse et devienne mousseux

Incorporer le sucre vanillé, la farine et le sel ensemble au fur et à mesure afin d'épaissir le mélange

Monter les blancs en neige ferme (+1 pincée de sel) avec le batteur électrique.

Incorporer les blancs en neige dans le mélange jaune+sucre+farine.

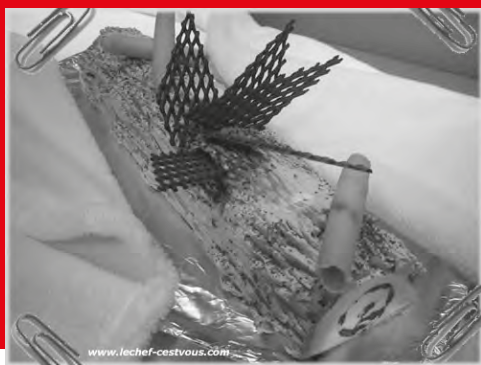
Tapisser une plaque à pâtisserie de papier sulfurisé beurré. Incorporer la préparation dans le moule.

Mettre au four, cuisson 15 minutes.

Pendant la cuisson, préparer un torchon propre et humide.

Dès la sortie du four, démouler le biscuit et le rouler délicatement dans un torchon et laisser refroidir.

Vous pouvez garnir de crème patissière au parfum que vous souhaitez et décorez à votre convenance



Jouons ensemble

8	3	7	9	1	6	4	5	2
4	2	6	7	5	8	1	9	3
1	5	9	2	3	4	8	7	6
2	6	8	5	4	7	3	1	9
3	7	1	8	9	2	5	6	4
5	9	4	3	6	1	7	2	8
9	1	3	4	2	5	6	8	7
7	4	5	6	8	9	2	3	1
6	8	2	1	7	3	9	4	5

solution 1

Sudoku numéro 2

				7	8		9	6
6		2			4			
	4			3	5	7		
						8	7	1
2	5	7						
		9	4	8			5	
			7			6		9
4	3		9	5				



LA PERMANENCE DE TAPAJ RESTE OUVERTE PENDANT LES FETES DE FIN D'ANNEE

Responsable de la publication: association TAPAJ. Présidente: Josée Talarmin Le moulinier

Présidente d'honneur: Lucienne Cornec, Membre d'honneur, Gilles Cornec,

Comité de rédaction: Jean-Pierre, Thierry, Françoise, Monique, Dominique, Jacqueline, Myriam, Jean, Danielle, Micheline, Maryse, Maurice et Guy.

Soutien technique: TAPAJ, Les habitants, l'Escale, Cap/csf, Kerlivet, La CLEF, la Médiathèque, la Mairie CLR, . Photos et mise en pages: Françoise, Monique, Danielle et Thierry.

Impression: Imprimerie PAM, 16 rue Louis Pasteur, BP 91262, 29212 Brest Cedex 1

Merci à tous nos adhérents et notre partenaire financier sans qui TAPAJ n'existerait pas: La Ville de Brest.